Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż będę głosił imię\* JAHWE, musicie uznać\*\* wielkość naszego Boga![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponieważ pragnę głosić imię JHWH! Musicie przyznać, że wielki jest nasz Bóg! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będę bowiem głosił imię JAHWE. Uznajcie wielkość naszego Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem imienia Pańskiego będę wzywał; dajcież wielmożność Bogu naszemu, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo będę wzywał imienia PANSKIEGO: dajcie wielmożność Bogu naszemu! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdyż głosić chcę imię Pana: Uznajcie wielkość Boga naszego! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż imię Pana głosić będę, Oddajcie uwielbienie Bogu naszemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdyż będę głosił imię JAHWE: Uznajcie wielkość naszego Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyż będę głosił imię JAHWE: Uznajcie wielkość naszego Boga! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Albowiem głoszę Imię Jahwe: oddajcie cześć naszemu Bogu! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy wołam Imię Boga w błogosławieństwie, oddając cześć naszemu Bogu, [odpowiedzcie: Amen]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо я закликав імя Господа. Дайте прославу Богові вашому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto głoszę Imię WIEKUISTEGO nieście cześć Bogu naszemu! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdyż będę oznajmiał imię JAHWE. Przypisujcie wielkość naszemu Bogu! |

1. 1) Wg PS: w imię. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W PS ze spój. [↑](#footnote-ref-3)